



ЗАТВЕРДЖЕНО  
Зав. кафедри іноземних мов з науково-педагогічної і  
навчальної роботи та рекрутації,  
проф. Фаврилюк С. В.

Протокол № 5 від 21.02. 2018 р.

## ПРОГРАМА

нормативної навчальної дисципліни

НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

(французька мова)

**підготовки**

магістр

**спеціальності**

091 «Біологія»  
101 «Екологія»  
102 «Хімія»  
103 «Науки про Землю»  
104 «Фізика і астрономія»  
111 «Математика»  
113 «Прикладна математика»  
122 «Комп'ютерні науки та інформаційні технології»  
161 «Хімічні технології та інженерія»  
205 «Лісове господарство»  
206 «Садово-паркове господарство»

**освітні програми**

Біологія  
Екологія та охорона навколишнього середовища  
Заповідна справа  
Хімія  
Географія  
Фізика і астрономія  
Математика  
Прикладна математика  
Комп'ютерні науки та інформаційні технології  
Хімічна технологія  
Лісове господарство  
Садово-паркове господарство

**Програма навчальної дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою» (французька мова) підготовки магістр, галузі знань :** 09 – Біологія, 10 – Природничі науки, 11 – Математика та статистика, 12 – Інформаційні технології, 16 – Хімічна та біоінженерія, 20 – Аграрні науки та продовольство, **за спеціальностями:** 091 «Біологія», 101 «Екологія», 102 «Хімія», 103 «Науки про Землю», 104 «Фізика і астрономія», 105 «Прикладна фізика та наноматеріали», 111 «Математика, 113 «Прикладна математика», 122 «Комп'ютерні науки», 161 «Хімічні технології та інженерія», 205 «Лісове господарство», 206 «Садово-паркове господарство», **освітніх програм:** Біологія, Екологія та охорона навколишнього середовища, Заповідна справа, Хімія, Географія, Фізика і астрономія, Прикладна фізика та наноматеріали, Математика, Прикладна математика, Комп'ютерні науки та інформаційні технології, Хімічна технологія, Лісове господарство, Садово-паркове господарство. – ” 13 ” грудня 2017 р. – 9 с.

**Розробник:** Радавська О. М., старший викладач, кандидат філологічних наук кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей

**Рецензент:** Бондарук Л. В., кандидат педагогічних наук, доцент

**Програма навчальної дисципліни затверджена на засіданні кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей**

протокол № 3 від 12. 09. 2017 р.

Завідувач кафедри:  (Троцюк А. М.)

**Програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною комісією факультету іноземної філології**

протокол № \_\_\_\_ від \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 2017 р.

Голова науково-методичної

комісії факультету  (підпис) (Павлюк А. Б.)

**Програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною радою Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки**

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузі знань, спеціальності, освітні програми, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
<b>Денна форма навчання</b>	<b>Галузі знань:</b> 09 – Біологія 10 – Природничі науки 11 – Математика та статистика 12 – Інформаційні технології 16 – Хімічна та біоінженерія 20 – Аграрні науки та продовольство	<b>Нормативна</b>
		<b>Рік навчання 5</b>
		<b>Семестр 10</b>
	<b>Спеціальності:</b> 091 «Біологія» 101 «Екологія» 102 «Хімія» 103 «Науки про Землю» 104 «Фізика і астрономія» 105 «Прикладна фізика та наноматеріали» 111 «Математика» 113 «Прикладна математика» 122 «Комп'ютерні науки» 161 «Хімічні технології та інженерія» 205 «Лісове господарство» 206 «Садово-паркове господарство»	
<b>Кількість годин/кредитів 30 / 1</b>	<b>Освітні програми:</b> Біологія, Екологія та охорона навколишнього середовища, Заповідна справа, Хімія, Географія, Фізика і астрономія, Прикладна фізика та наноматеріали, Математика, Прикладна математика, Комп'ютерні науки та інформаційні технології, Хімічна технологія, Лісове господарство, Садово-паркове господарство	<b>Практичні: 24 год.</b>
		<b>Консультації: 5 год.</b>
<b>ІНДЗ: немає</b>	<b>Магістр</b>	<b>Форма контролю: залік 1 год.</b>

## 2. Анотація курсу:

Програма навчальної дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою» (французька мова) укладена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістра для студентів V курсу збірних груп природничо-математичних спеціальностей (географічний; біологічний; хімічний; фізики та математики; факультет фізичної культури, спорту та здоров'я) Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

Програма розроблена в руслі Болонського процесу і спрямована на освоєння даної дисципліни за модульно-рейтинговою системою навчання.

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є особливості франкомовного академічного дискурсу та письмової документації французькою мовою.

**Міждисциплінарні зв'язки:** передбачає знання таких навчальних курсів, як «Іноземна мова (французька) за професійним спрямуванням», «Ділова іноземна (французька) мова».

Програма навчальної дисципліни складається з таких **змістових модулів:**

1. Les publication scientifiques.
2. La structure des écrits scientifiques.

**1.1. Метою навчальної дисципліни** «Основи наукових комунікацій іноземною мовою» є формування у студентів системи знань про сутність, характер, структуру, закономірності і методологію наукових досліджень у фаховій галузі та вмінь організувати, проводити і представляти власні наукові дослідження.

**1.2. Основними завданнями** дисципліни „ Основи наукових комунікацій іноземною мовою” є:

- ознайомити студентів з основними рисами французького наукового стилю, особливостями риторики, стилістики та жанрової організації сучасного франкомовного наукового дискурсу;
- виробити базові навички побудови та написання французькою мовою наукових текстів різних жанрів (анотація, наукова стаття, тези доповіді, рецензії);
- розвинути навички реферування наукових текстів англійською мовою; організації та проведення наукової конференції; написання науково-дослідницького проекту на здобуття гранту для навчання в англійськомовних країнах;
- формування навичок написання автобіографічних даних та офіційних листів, необхідних для підготовки відповідних аплікацій.

### **3. Компетенції.**

До кінця навчання студенти будуть компетентними у таких питаннях;

**1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні знати:**

- особливості наукового та офіційного стилю;

- базові теоретичні положення курсу, що вивчається;
  - культурологічні відмінності наукових комунікацій, зокрема, ті, що стосуються франкомовних та українських наукових текстів;
  - головні вимоги щодо написання анотацій, тез на наукову конференцію, оформлення наукового дослідження (дипломної роботи) та бібліографії, резюме;
  - базовий вокабуляр наукової лексики та фразеологічних одиниць;
- вміти:**
- розрізняти офіційний та неофіційний стилі;
  - анутовати та реферувати тексти французькою мовою;
  - правильно оформляти науково-дослідницький проект на здобуття гранту для продовження навчання в франкомовних країнах;
  - скласти тези на наукову конференцію та знати головні правила етикету представлення матеріалу на конференціях;
  - вільно оперувати термінологією французькою мовою не лише в межах теми свого наукового дослідження та своєї галузі науки, а також і загальнонауковими термінами;
  - професійно користуватися різними видами словників;
  - застосовувати набуті знання у майбутній професійній діяльності.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 24 години / 1 кредит ECTS.

#### 4. Інформаційний обсяг навчальної дисципліни

##### Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин				
	Усього	у тому числі			
		Практ. (Семін.)	Консультації	Залік	
1	1	2	3		
<b>Змістовий модуль 1. Les publication scientifiques.</b>					
Тема 1. LES PRINCIPES GÉNÉRAUX DE COMMUNICATION ORALE SCIENTIFIQUE		2			
Тема 2. LES PRÉPARATION D'UNE COMMUNICATION ORALE SCIENTIFIQUE		3			
Тема 3. Étapes initiales de la préparation		2	1		
Тема 4. Préparation des supports audiovisuels		3	1		

Тема 5. MAÎTRISE DES CONDITIONS DE COMMUNICATION		2			
Тема 6. Éléments d'une bonne étude.		2	1		
Контрольна робота					
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>		<b>14</b>	<b>3</b>		
<b>Змістовий модуль 2. La structure des écrits scientifiques.</b>					
Тема 7. Processus de production scientifique.		5	1		
Тема 8. La structure et style des écrits scientifiques.		5			
Контрольна робота			1		
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>		<b>10</b>	<b>2</b>		
<b>Усього годин</b>	30	24	5	1	

## 5. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота студента включає:

1. підготовку до практичних занять: виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного й додаткового лексичного матеріалу;
2. систематизацію вивченого матеріалу для написання модульних контрольних робіт, перекладів, підсумкових тестів;
3. аудіювання і виконання завдань до прослуханих текстів;
4. робота зі словником та технічними засобами навчання.

У навчальному процесі застосовуються практичні заняття, модульні контрольні роботи, виконання письмових робіт (самостійна робота).

Формою організації пізнавальної діяльності студентів з метою поглибленого вивчення окремих тем чи проблем є **практичні заняття**. Викладач завчасно визначає тему, мету, план, рекомендує необхідну літературу, завдання для самостійної роботи студентів. Результати такої попередньої самостійної роботи студенти оформляють у вигляді написання ділових листів, резюме, тез доповідей, анотацій наукових статей, доповідей на наукову конференцію.

**6.ІНДЗ – немає.**

## 7. РОЗПОДІЛ БАЛІВ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Загальна оцінка за курс складається як алгебраїчна сума оцінок за кожен з двох модулів: поточне тестування (практичні заняття, самостійна робота); контрольні роботи наприкінці кожного змістового модуля.

Оцінювання здійснюється за 100-бальною шкалою ECTS. На оцінку завдань модуля I відводиться 40 балів, модуля II – 60 балів.

Модуль I передбачає перевірку якості засвоєння теоретичного курсу,

виконання практичних робіт безпосередньо на заняттях. Загальна кількість тем цього модуля становить 11 (6 – I змістовий модуль, 5– II змістовий модуль). Кожна з тем I і II змістового модуля оцінюється від 0 до 10 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на 4. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **40**.

Модуль II передбачає перевірку підсумкових знань і вмінь студентів шляхом написання модульних контрольних робіт. Оцінка за модуль II виставляється за виконання студентом 2 контрольних робіт (по кожному із змістових модулів), які передбачають перевірку теоретичних знань. Контрольні роботи оцінюються за 30-бальною шкалою.

*Заліковий контроль*, який здійснюється провідним викладачем, має на меті перевірку рівня знань студента під час виконання залікового тесту та усної відповіді. Максимальна кількість балів, яку студент може набрати за залік, становить 60 балів, з яких 30 балів – оцінка за заліковий письмовий тест, 30 балів – за усну відповідь (білет складається з 3 питань, кожне з яких оцінюється у 20 балів).

Поточний контроль (мах = 40 балів)								Модульний контроль (мах = 60 балів)		Загальна кількість балів
Модуль 1						Модуль 2		МКР 1	МКР 2	
Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2						
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	30	30	100
10	10	10	10	10	10	10	10			

Переведення оцінки в шкалу ECTS та національну шкалу здійснюється за схемою:

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи (проекту), практики	для заліку
90 – 100	A	Відмінно	Зараховано
82 – 89	B	Добре	
75 - 81	C		
67 -74	D		
60 - 66	E	Задовільно	Незараховано
1 – 59	Fx	Незадовільно	

			(з можливістю повторного складання)
--	--	--	-------------------------------------

Студенту, який з навчальної дисципліни має семестровий рейтинговий бал 60 і вище, підсумкова оцінка виставляється автоматично – “зараховано” або оцінка за національною шкалою та за шкалою ECTS. Якщо семестровий рейтинговий бал студента становить 35 – 59 балів, він має можливість повторно скласти залік. Студент, який після вивчення навчальної дисципліни за семестр набрав менше 34 балів, вивчає дисципліну повторно.

### **Критерії оцінювання знань студента на практичних (семінарських) заняттях**

<b>Бали</b>	<b>Загальні критерії оцінювання навчальних досягнень студента</b>
<b>10-9</b>	Студент має системні, глибокі знання, виявляє неординарні творчі здібності в навчальній діяльності, вміє ставити і розв’язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію, аргументувати власні судження теоретичними і фактичними положеннями, підсумувати сказане висновками. Студент вільно володіє спеціальною термінологією, грамотно ілюструє відповідь прикладами, вміє комплексно застосовувати знання з інших дисциплін.
<b>8-7</b>	Знання студента є достатньо ґрунтовними, він правильно застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, уміє аналізувати, встановлювати зв’язки між явищами, фактами, робити висновки. Відповідь повна, логічна, обґрунтована, але з деякими неточностями.
<b>6-5</b>	Студент демонструє посередні знання основних положень навчального матеріалу. Відповідь у цілому задовільна. Студент здатний аналізувати, порівнювати, робити висновки, наводити окремі приклади на підтвердження певних думок, застосовувати вивчений матеріал у стандартних ситуаціях.
<b>4-3</b>	Студент демонструє низький рівень знань, здатний частково відтворити теоретичний матеріал відповідно до тексту підручника або лекції викладача, повторити за зразком певну операцію.
<b>3-2</b>	Студент може розрізняти об’єкт вивчення, фрагментарно відтворює незначну частину навчального матеріалу, з допомогою викладача виконує елементарні завдання.
<b>0</b>	Студент відсутній на практичному занятті. Студент присутній, але абсолютно не підготовлений до заняття.



### **Критерії оцінювання модульного / підсумкового тесту:**

*оцінка “відмінно”* відповідає 27-30 балам, ставиться за відмінне написання підсумкової / модульної контрольної роботи;

*оцінка “добре”* відповідає 22-26 балам, ставиться за хороше написання підсумкової / модульної контрольної роботи;

*оцінка “задовільно”* відповідає 18-21 балам, ставиться за задовільне написання підсумкової / модульної контрольної роботи;

*оцінка “незадовільно”* відповідає 1-17 балам, ставиться за незадовільне написання підсумкової / модульної контрольної роботи.

### **8. Рекомендована література**

1. <http://www.dstoica.ro/wp-content/uploads/2011/09/Modalites-de-la-communication-scientifique.pdf>
2. <http://infolit.be/CoMLiS/ch03s04.html>
3. [http://mastercmpp.u-bourgogne.fr/telecharger/Cours\\_M2\\_Documentation\\_Romieu/Cours-M1-Redaction-scientifique-vf-AR.pdf](http://mastercmpp.u-bourgogne.fr/telecharger/Cours_M2_Documentation_Romieu/Cours-M1-Redaction-scientifique-vf-AR.pdf)
4. [http://www.melugail.fr/documents/experience/cours\\_EDSM\\_session\\_1.pdf](http://www.melugail.fr/documents/experience/cours_EDSM_session_1.pdf)

### **9. Перелік основних питань до заліку з дисципліни**

1. Особливості наукового стилю.
2. Французька мова як одна з провідних мов наукових досліджень.
3. Особливості французького наукового стилю та жанрової організації сучасного франкомовного наукового дискурсу.
4. Основні вимоги щодо написання анотації на статтю.
5. Особливості оформлення наукового дослідження (дипломної роботи) французькою мовою.
6. Скласти тези на наукову конференцію з проблем свого наукового дослідження.
7. Особливості бібліографічного опису використаних джерел.
8. Різновиди посилань на авторів та джерела у тексті.
9. Написати резюме для працевлаштування.
10. Заповнити “La form d’application” для навчання в зарубіжному університеті.
11. Реферування наукової статті.